

**Mujeres en Desarrollo  
Dominicana, Inc. (MUDE)**



*Informe  
Anual  
1983*



## ***MUDE DOMINICANA***

*MUJERES EN DESARROLLO DOMINICANA, INC. (MUDE) es una institución, apartidista sin fines de lucro, regida por la Ley 520 e incorporada mediante Decreto 1439 del Poder Ejecutivo el 16 de enero de 1980. Miembro del Consejo de Fundaciones Americanas de Desarrollo (SOLIDARIOS) y del Centro Dominicano de Organizaciones de Interés Social (CE-DOIS).*

*“...la máxima participación tanto de las mujeres como de los hombres en todos los campos, es indispensable para el desarrollo total de un país, el bienestar del mundo y la causa de la paz”.*

***INFORME ANUAL 1983***

---

# CONTENIDO

CONSEJO DIRECTIVO .....	4
MENSAJE DE LA PRESIDENTA .....	5
EL CONCEPTO DE DESARROLLO .....	8
PROGRAMAS Y ACTIVIDADES .....	9
1. Organización y Capacitación .....	10
a) Desarrollo Grupal .....	10
b) Capacitación en Administración de Proyectos .....	11
2. Servicios Sociales .....	12
3. Financiamiento de Proyectos .....	14
4. Proyectos Financiados por MUDE 1982-1983 .....	15
5. Asistencia Técnica .....	18
6. Apoyo Artesanal .....	19
7. Comunicación Social .....	20
8. Capacitación de Personal .....	21
9. Otras Actividades .....	22
ACUERDOS DE COLABORACION .....	24
RECURSOS FINANCIEROS .....	25
ANEXOS .....	27
Socios Fundadores	
Socios Individuales	
Socios Empresas	
Dictamen de Auditores	
Balances Generales	
Estados de Ingresos y Gastos y Balances de los Fondos	
Estados de Cambios en la Situación Financiera	
Notas a los Estados Financieros	
Relación de Grupos que Reciben Asistencia de MUDE	
Distribución Geográfica Comunidades donde opera MUDE	
Personal de MUDE.	

# CONSEJO DIRECTIVO 1982-1983



1. Jocelyn Pou de Heisen
2. Jaime R. Fernández Q.
3. Doris Pol
4. Mu-Yien Sang de Suárez
5. Marisela Méndez
6. Luz M. Abreu.



- |                                     |                     |
|-------------------------------------|---------------------|
| <i>Mu-Yien Sang de Suárez</i> ..... | Presidenta          |
| <i>Jocelyn Pou de Heisen</i> .....  | Vice-Presidenta     |
| <i>Jaime R. Fernández Q.</i> .....  | Tesorero            |
| <i>Marco A. De Peña</i> .....       | Vice-Tesorero       |
| <i>Marisela Méndez</i> .....        | Secretaria          |
| <i>Gustavo Bergés</i> .....         | Vice-Secretario     |
| <i>Ingrid Toca de Hermida</i> ..... | Vocal               |
| <i>Martha Félix de Suazo</i> .....  | Vocal               |
| <i>Doris Pol</i> .....              | Vocal               |
| <i>María F. Barletta</i> .....      | Asesora             |
| <i>Engracia F. de Abatte</i> .....  | Comisaria           |
| <i>Luz M. Abreu L.</i> .....        | Directora Ejecutiva |



## Mensaje de la Presidenta

---

Es para mí motivo de profunda satisfacción, comparecer ante ustedes, apreciados socios de Mujeres en Desarrollo Dominicana, e invitados, para dar cuenta de los trabajos de nuestra institución durante el período comprendido entre el 1º de octubre de 1982 y 30 de septiembre de 1983.

Esta cita anual de nuestros asociados, colaboradores, autoridades y representantes de organizaciones que comparten con nosotros la ardua labor del desarrollo, es, más que el cumplimiento de un articulado estatutario, un tonificante encuentro que nos prepara espiritualmente para escalar con la inteligencia y energía necesarias, un peldaño más en nuestro propósito de promover el desarrollo nacional.

Al igual que otras múltiples fundaciones y organizaciones de nuestro país, MUDE trabaja en los procesos de promoción y desarrollo social; su esencia e identidad consisten en el énfasis puesto en la necesidad de integrar a la mujer al proceso productivo del país, dirigiendo nuestra labor preferentemente a la mujer campesina.

Sean pues, todos bienvenidos a esta V Asamblea Anual de una organización que modestamente se preocupa por lograr el desarrollo de su pueblo, de

su país, no en los estrechos parámetros del crecimiento de determinados indicadores socioeconómicos, sino en el concepto amplio de un desarrollo auténtico, es decir integral, pues ningún proceso de desarrollo merece ser plausible si se eleva sobre el sacrificio y el subdesarrollo de otros. Esto con la misma validez es aplicable a naciones, a comunidades, a individuos.

Es a todas luces evidente que el desarrollo experimentado por la humanidad ha favorecido de manera preferencial a los hombres, quienes cada vez han tenido mayores oportunidades para el desarrollo intelectual, la alimentación, el descanso, la tecnificación de sus trabajos, las interrelaciones, etc. Se tiene pues históricamente una deuda con el género femenino, que la actual generación de hombres y mujeres tiene el deber de reconocer e iniciar su saldo.

Una segunda condición del desarrollo y principalmente del desarrollo rural, es que sea participativo. Todos los miembros de una sociedad que quiera desarrollarse deben contar con el convencimiento consciente de que quieren y pueden lograrlo. La labor de los promotores del desarrollo social es de manera fundamental hacer surgir, animar y orientar la vocación intrínseca del ser humano de

mejorar progresivamente su condición y la de sus coetáneos. A esta labor de promoción de la participación del pueblo en el proceso de desarrollo se reduce la praxis institucional de MUDE.

La participación de la mujer en el desarrollo, objetivo anhelosamente procurado por las más fuertes corrientes actuales dentro de las teorías del desarrollo, debe entenderse a partir de la comprensión del papel fundamental que históricamente la mujer ha desempeñado en el progreso de los pueblos, aceptando que esta participación no puede ser sinónimo en modo alguno de la creación de nuevas jornadas de trabajo al sobrecargado programa de actividades, que día a día ejecutan nuestras mujeres, fundamentalmente las campesinas.

Entonces, una mayor participación de la mujer en el desarrollo en una sociedad de incuestionable dominio patriarcal, debe implicar, para que sea real, un nuevo modelo de relaciones entre hombres y mujeres en el seno de la familia, un nuevo concepto de lo que es la mujer, que redefiniría, por vía de consecuencia, el concepto de varón. La base material para estos cambios culturales e ideológicos es la que pacientemente ayudamos a realizar cada día, en la plena seguridad de estar construyendo así un futuro mejor para todos y sin dobles jornadas para nadie. En otras palabras, es impostergable para nuestro desarrollo la participación directa de la mujer en la producción, y en las decisiones fundamentales de la vida pública y privada, pero es absolutamente necesario ayudar a la creación de los mecanismos que faciliten su trabajo cotidiano, que en ocasiones se ejecuta en condiciones triviales.

Durante este último año de labores, la institución ha comenzado la ejecución de algunos programas de tecnologías apropiadas que faciliten las labores tradicionalmente asignadas a la mujer, abriendo la posibilidad real de su involucración en actividades productivas, pues si bien la generación independiente de ingresos por parte de la mujer, no es una condición suficiente, sí es necesaria en su lucha por la construcción de una sociedad igualitaria.

El desarrollo en el marco de la realidad de nuestro medio es el fruto de la solidaridad. Solidaridad entre los individuos que comparten los mismos ba-

jos niveles de vida en las comunidades, metas de los trabajos de promoción; solidaridad de los sectores más favorecidos por la fortuna hacia los más menesterosos, en la seguridad de que el reclamo al cumplimiento de esta responsabilidad social no es caridad, sino justicia; solidaridad y comprensión entre las instituciones que mancomunamos esfuerzos para fines comunes, pues nuestros frutos serán mejores si despojados de arrogancias y celos institucionales colocamos en primer lugar el bienestar humano. Solidaridad de los hombres en el proceso de revaloración social de la mujer, y de manera fundamental, la solidaridad de las propias mujeres, pues sólo así creceremos.

Las características de integral, participativo y expresión de la solidaridad humana del desarrollo que predicamos, responde por definición a un proceso gradual, pero sin pausas.

Permítanme ahora, señoras y señores, sintetizar los principales logros alcanzados por nuestra institución durante el ejercicio fiscal 1982-1983.

Presencia permanente con nuestra labor de promoción social en un total de 85 comunidades rurales. 339 actividades educativas para el fortalecimiento del nivel organizativo rural; 113 cursos y charlas sobre administración de pequeños proyectos a fin de transferir a las mujeres campesinas técnicas gerenciales que hagan exitosas sus empresas económicas.

Financiamiento de 32 proyectos agropecuarios cuyo costo global es de RD\$275,245.05, de los cuales MUDE aportó RD\$167,106.64. Estos proyectos son planificados y ejecutados por grupos de mujeres campesinas bajo la asistencia técnica de nuestra institución que alcanzó este año a 149 actividades y benefició a 1,096 participantes. Se ha contribuido así, a aumentar la generación de ingresos en aproximadamente 100 familias campesinas.

Realización de cerca de una veintena de obras sociales tales como campañas de arborización, reparación de caminos, construcción de centros comunitarios, realización de campañas de salubridad, vacunación, etc.

Firma de acuerdos de donación con entidades internacionales por un monto de US\$356,352.00, los cuales serán transferidos a campos dominicanos en forma de capacitación, servicios sociales y nuevos proyectos.

Los logros que MUDE alcanzó durante el ejercicio de este año, han sido posibles gracias al apoyo del Gobierno Dominicano, quien con su respaldo económico y moral hace posible la operación exitosa de nuestros programas sociales y avala las donaciones cada vez mayores que procedentes del sector externo llegan por vía nuestra hacia comunidades humildes, en momentos tan importantes para la economía del país.

Al sector privado local, y de manera especial a nuestros asociados, generosos y comprensivos.

Al apoyo de agencias de desarrollo tales como: Private Agencies Collaborating Together, Heifer Project International, Coordination and Development, Agro Acción Alemana/DWHH; Conference Caribbean of Church, sin cuya ayuda muchos de los objetivos logrados hubieran permanecido como planes.

De manera especial queremos mencionar la colaboración de la Dirección General de Ganadería,

donde han tenido eco nuestros reclamos en beneficio de los grupos de mujeres campesinas; la asesoría de la Oficina Nacional de Administración y Personal (ONAP), así como la generosidad del Banco de Reservas de la República Dominicana.

Por último quisiéramos destacar que el éxito en los programas financieros y de asistencia técnica de MUDE, ha sido factible gracias a la ayuda prestada por el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), en virtud de un convenio de financiamiento de \$250,000.00, firmado hace dos años, y cuya renovación debe figurar entre las metas del Consejo Directivo que se elegirá en esta Asamblea.

A mis compañeros del Consejo Directivo, cuyo mandato termina hoy, los sentimientos de gratitud acrecentados en esta bella experiencia de un año de labor en beneficio del país.

Para mí, que asistí al nacimiento de esta institución, y he estado ligada estrechamente a su desarrollo, es de gran satisfacción verla crecer en sus logros y en sus créditos, y no quiero esconder, sino compartir con ustedes el orgullo que siento.

Muchas Gracias.



# PROGRAMAS Y ACTIVIDADES



81

Participación de las mujeres

338

TOTALES

alcanzando un total de 80 estudiantes  
 a 2,519 mujeres socias. Tomando  
 en cuenta como factor primario  
 que la mayoría específica de cada  
 grupo y la situación concreta  
 de las socias participantes, se fue

# Organización y Capacitación

El programa de Organización y Capacitación es base angular de los demás programas que MUDE DOMINICANA ejecuta. Esto es así, porque sólo a través de organizaciones sólidas y coherentes y de una capacitación que devuelva a las mujeres la confianza en sí mismas con la puesta en sus manos de los conocimientos técnicos necesarios, es posible lograr su incorporación real y efectiva tanto al nivel social como en el económico.

En este orden, el programa de Organización y Capacitación comprende dos subprogramas: Desarrollo Grupal, que abarca todo lo relativo a los grupos y la problemática particular de los grupos de mujeres; y Capacitación en Administración de Proyectos, que es un área más específica para los grupos que desean realizar alguna actividad económica.

## DESARROLLO GRUPAL

Siguiendo este principio como parte integrante de nuestro objetivo, este subprograma llegó a todos los grupos que asesoramos en el año que recién finaliza, los cuales alcanzan un total de 85 agrupando a 2,519 mujeres socias. Tomando en cada caso como factor primordial, la coyuntura específica de cada grupo y la situación concreta de las socias participantes, se fue-



ron adoptando los diferentes temas y actividades.

Necesariamente, además de la comprensión acerca de la dinámica general de los grupos y los problemas de las organizaciones, se incluyeron una serie de análisis críticos acerca del papel tradicional de la

mujer en nuestra sociedad y los pasos que se requieren para transformar una costumbre que perjudica a la sociedad en su conjunto.

En resumen, las actividades ejecutadas durante este año fueron las siguientes:

TIPO DE ACTIVIDAD	CANTIDAD DE ACTIVIDADES
Orientación sobre la organización de los grupos	123
Fortalecimiento de Liderazgo	8
Orientación sobre Estructura Organizativa	112
Relaciones Humanas	15
Participación de las Mujeres	81
<b>TOTALES</b>	<b>339</b>

## CAPACITACION EN ADMINISTRACION DE PROYECTOS

Como señalamos anteriormente, los grupos que están motivados en un momento determinado en la realización de alguna actividad que les genere ingresos reciben una serie de entrenamientos. Estos se efectúan con el objetivo de que las mujeres conozcan los diferentes indicadores económicos a tomar en cuenta para realizar cualquier tipo de actividad productiva; y así prever los posibles riesgos que se puedan presentar posteriormente.

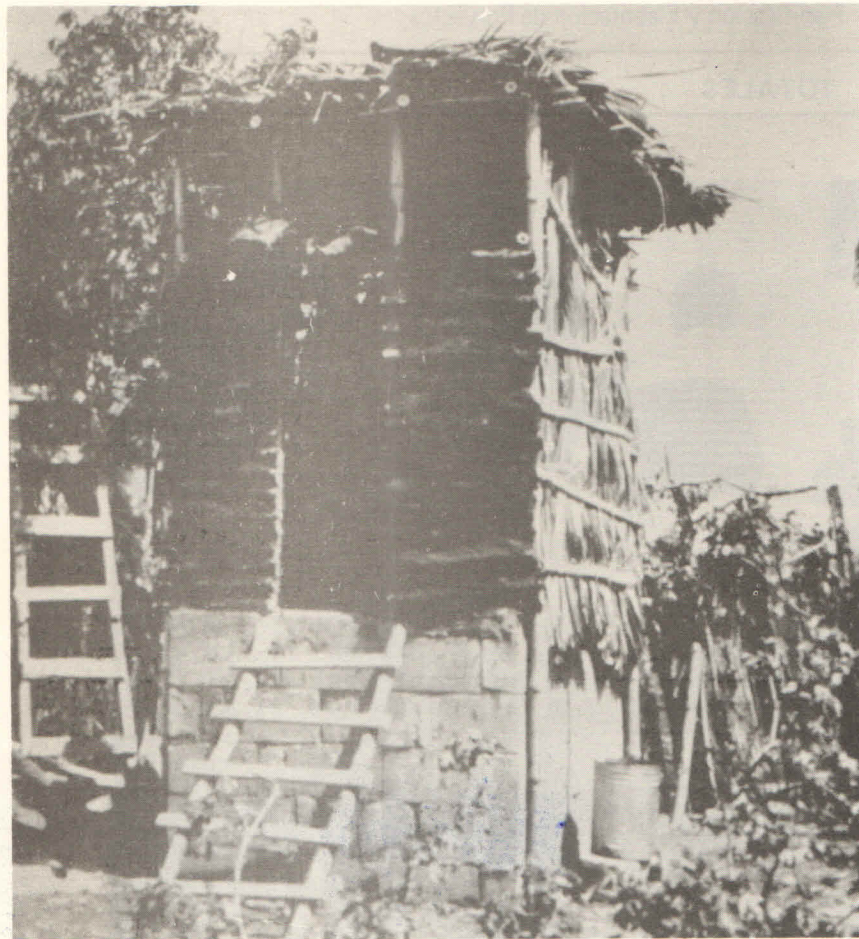
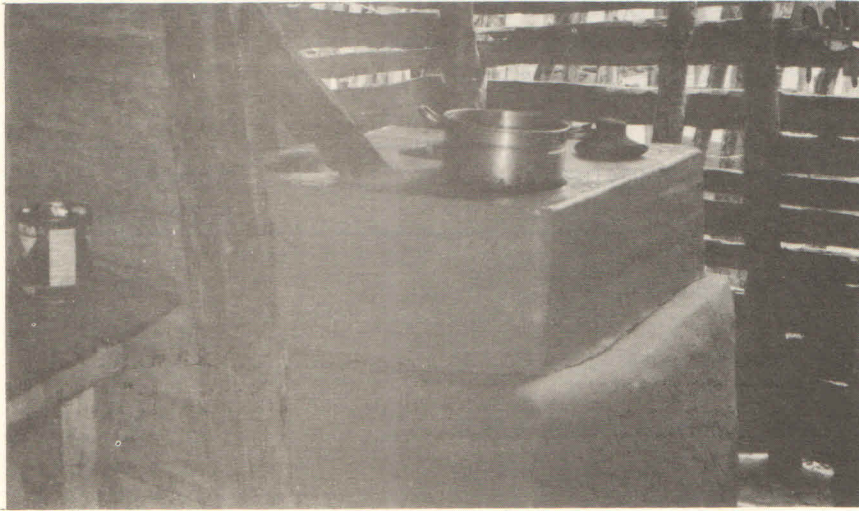
En el año fiscal 1982/83, se realizaron un total de 113 actividades dirigidas a elevar la capacidad administrativa de las mujeres integrantes de los grupos que estaban

ejecutando o planeando ejecutar algún tipo de actividad productiva. Estas actividades se resumen como sigue:

TEMAS O ACTIVIDADES	NUMERO ACTIVIDADES
- Tipos de Empresas	31
- Empresas Asociativas	5
- Registros Contables y Administración	32
- Orientación sobre Crédito	13
- Planificación y Elaboración de Proyectos	32
<b>TOTALES</b>	<b>113</b>



# Servicios Sociales



Los grupos de mujeres con los cuales trabajamos no sólo son motivados a asumir un papel más dinámico que aquel que le ha sido asignado tradicionalmente. Mediante el contacto con sus comunidades y las prácticas cotidianas, son detectadas necesidades características reales que los afectan y estos problemas son solucionados con su participación directa, utilizando la metodología del programa de Servicios Sociales.

Una vez que las mujeres de los grupos están sensibilizadas frente a un problema determinado y priorizado en el grupo, se lanzan a la acción motivando a grupos de agricultores, jóvenes o cualquier otro existente en la comunidad. De ahí se constituye un Comité Gestor que va a trazar sus propios planes y perspectivas para la solución de la problemática.

Durante el año pasado, los grupos de mujeres asesorados por MUDE formaron un total de 47 Comités Gestores, para resolver diferentes problemas en sus comunidades: agua potable, salud, caminos vecinales y centros comunales entre otros.

Los principales logros obtenidos por algunos de estos comités se detallan a continuación, y alcanzan los más diversos problemas, como puede observarse:

TIPO DE SERVICIO	COMUNIDAD
Reparación de Bomba de Agua	Los Tramojos, Azua
Siembra de Arboles (200)	" " "
Fumigación contra mosquitos	Los Negros, Azua
Apertura de Clínica Rural	" " "
Donación de Tinajas (agua)	Amiama Gómez, Azua
Campaña de Vacunación	Los Toros, Azua
Siembra de 250 árboles	Arenoso, La Vega
Construcción de la cocina de Escuela " Bartolomé"	Jimaní
Reparación Camino Vecinal	Limal, Jarabacoa
Siembra de árboles	Río Arriba, Constanza
Construcción de Enramada para reuniones	La Descubierta, Constanza
Construcción de Centro Comunal	" " "
Construcción de Letrinas	La Cotorra, Constanza
Construcción Centro Comunal	Las Tablas, Baní
Reconstrucción de Viviendas	Honduras, Baní
Preparación de Botiquín para la Comunidad	Sabana Chiquita, Baní
Señales de Tránsito en Carretera	Catalina, Baní
Construcción Vivero de Arboles	Los Jiriguaos, Azua

Las actividades educativas dirigidas a mejorar los conocimientos de la gente sobre aspectos fundamentales como la alimentación y la salud; ya que su alcance no puede ser medido a corto plazo, son presentadas a renglón seguido:

- 39 Jornadas de Educación Nutricional.
- 2 Cursos de Primeros Auxilios
- 3 Cursos sobre Cuidados del Niño.
- 32 Charlas sobre Higiene y Salud
- 1 Curso de Educación Cívica.
- 2 Cursos de Relaciones Sociales
- 3 Cursos de Planificación Familiar

Se realizaron además actividades pro-recaudación de fondos para cubrir necesidades de tipo comunitarias o grupales. Es importante indicar que todos estos logros y actividades se realizaron en coordinación con instituciones públicas y privadas, de las cuales se requirió ayuda.

# Financiamiento de Proyectos

Dado que trabajamos con mujeres rurales cuyos recursos son muy limitados y en algunas regiones del país en condiciones de precariedad general, MUDE DOMINICANA dispone de un fondo para apoyar las iniciativas de los grupos que desean emprender alguna actividad productiva. Los

beneficios de este programa pueden ser enfocados a dos niveles: primero, crear pequeñas empresas generadoras de ingresos y empleos; y segundo que las mujeres tengan acceso al crédito y les sea devuelta la confianza en su capacidad, la cual le ha sido relegada desde siglos.

Durante el año fiscal 1982-1983 que recién finaliza, los desembolsos a préstamos aumentaron en un 300 por ciento en comparación con el año anterior. Fueron financiados 32 pequeños proyectos por un valor global de RD\$275,245.15, de los cuales MUDE aportó en calidad de prés-



tamo RD\$167,106.64 y los grupos de mujeres aportaron recursos valorados en RD\$108,138.14.

El número de mujeres involucradas directamente en estas pequeñas empresas ascienden a un total de 461, y alcanza de manera indirecta a 2,305 personas familiares de las socias en 30 co-

munidades rurales de las dos regiones del país donde realizamos nuestros programas.

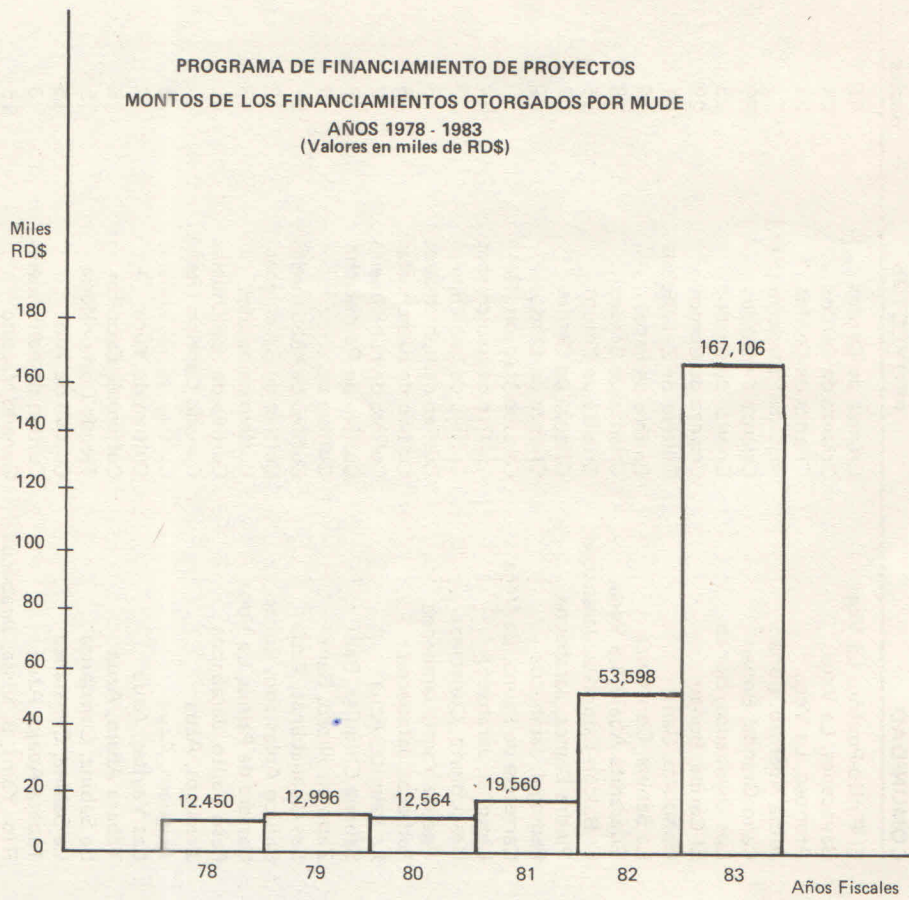
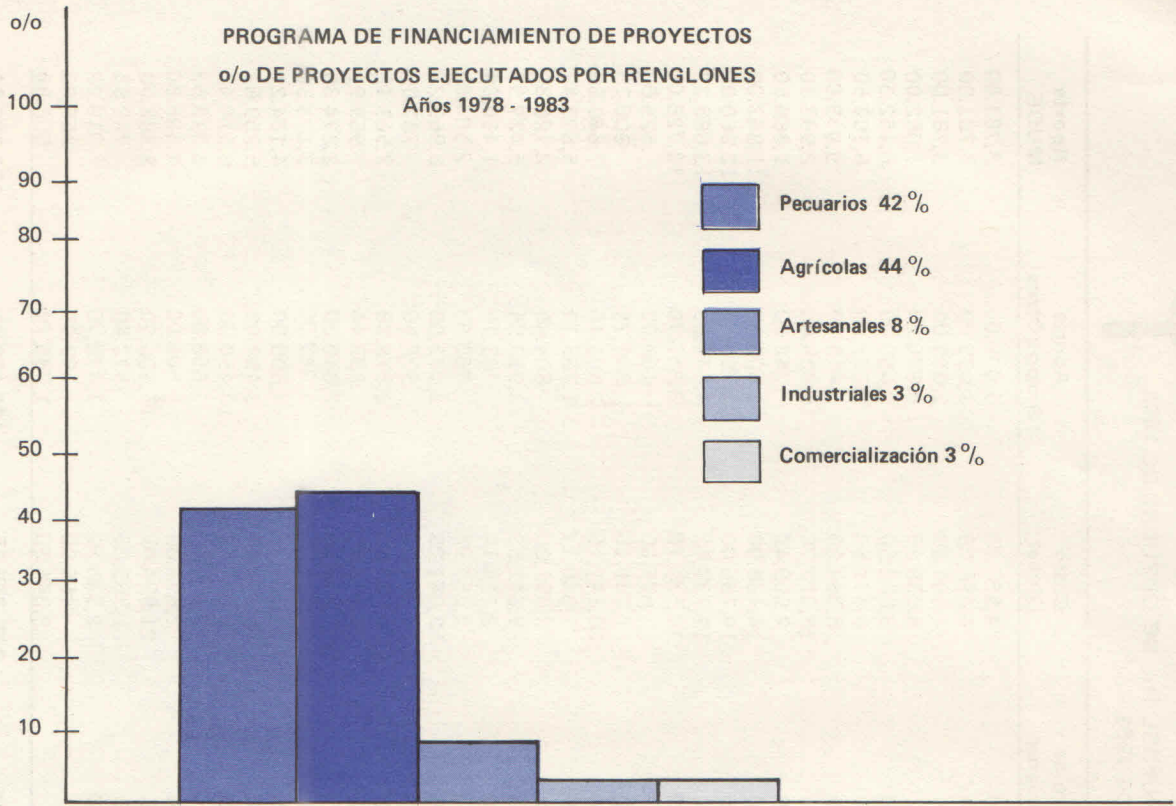
En el año fiscal 1982-1983 los financiamientos otorgados por MUDE estuvieron dirigidos fundamentalmente hacia los sectores pecuario (55o/o) y agrícola (40 o/o). Dentro del sector pecuario

se financiaron de forma preferencial los proyectos de crianza porcina, contribuyendo así al interés nacional de la repoblación porcina, y en el sector agrícola se realizaron proyectos para el incremento de la producción de nuestros alimentos básicos tales como habichuelas, arroz, ajo y cebollín, entre otros.

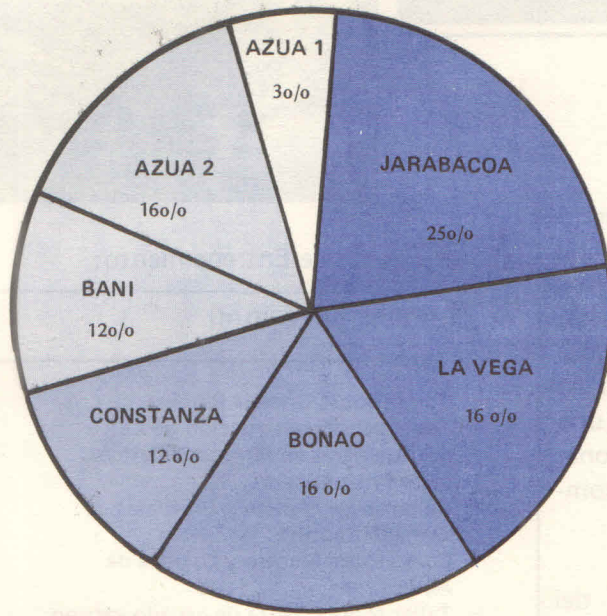


PROYECTOS FINANCIADOS POR MUDE DOMINICANA DEL 1ro. DE OCTUBRE DE 1982  
AL 30 DE SEPTIEMBRE DE 1983

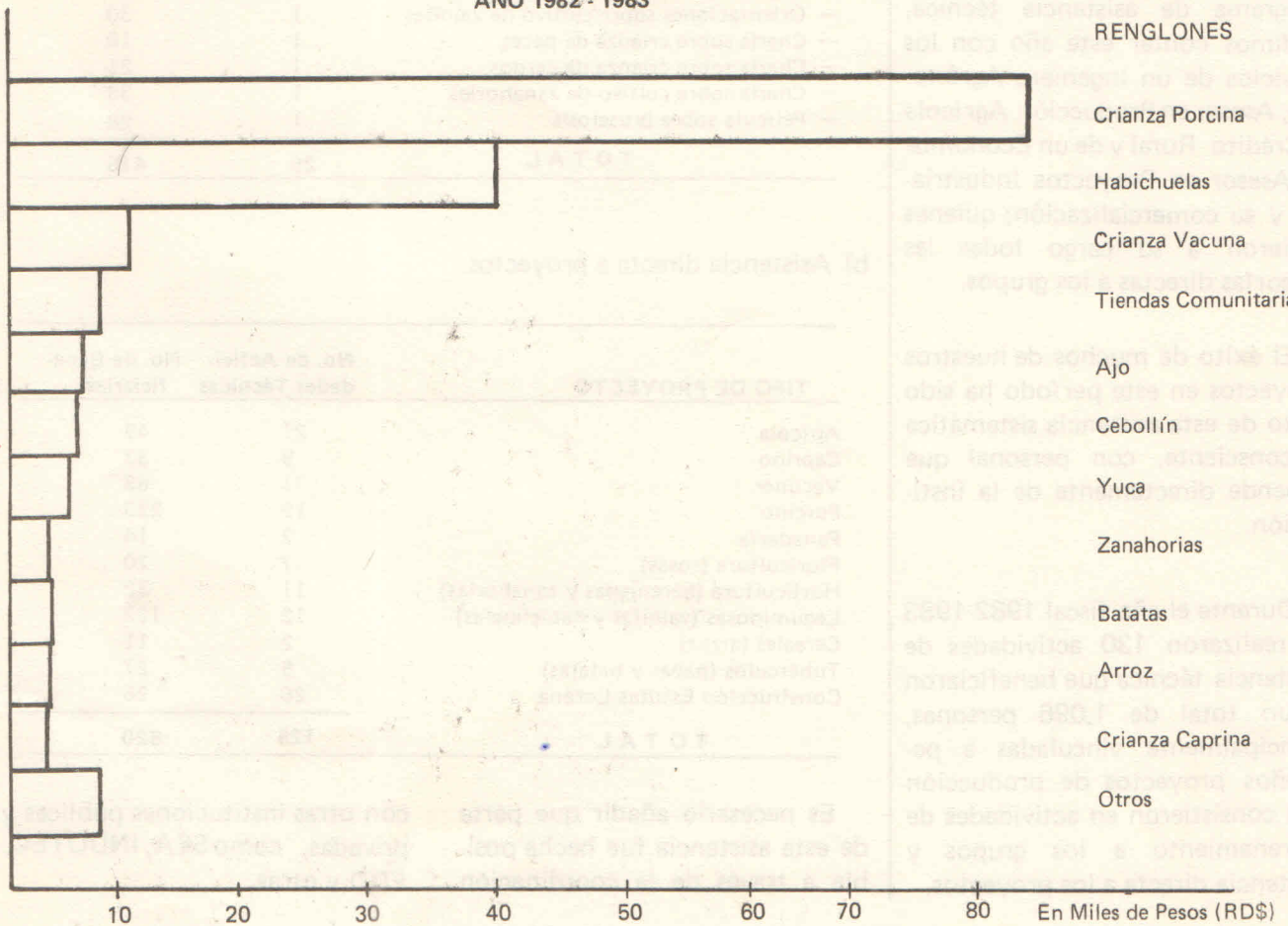
COMUNIDAD	PROYECTOS	Número de Socias	Número de Beneficiarias	Costo Global	Aporte Grupos/Otros	Aporte MUDE
El Pinito-Pontón, La Vega	Crianza de Cerdos	15	75	4,856.00	1,075.00	3,781.00
Bayacanes, La Vega	Crianza de Cerdos	24	120	4,856.00	1,075.00	3,781.00
Arenoso, La Vega	Crianza de Cerdos	24	120	4,856.00	1,075.00	3,781.00
Juma Adentro, Bonao	Inst. de Panadería (Ref.)			8,038.29	6,976.29	1,062.00
Caño Grande, Bonao	Crianza de Cerdos	20	100	8,802.50	2,650.00	6,152.50
Los Quemados, Bonao	Crianza de Cerdos	23	115	8,871.50	2,769.00	6,102.50
El Caribe, Bonao	Crianza de Cerdos	29	145	8,384.00	2,445.00	5,939.00
Honduras, Baní	Cultivo de Zanahorias	21	105	18,322.76	15,329.66	2,993.10
La Sabina, Constanza	Cultivo de Papas	14	70	2,609.40	742.90	1,866.50
Guaranita Abajo, La Vega	Crianza de Cerdos	18	90	14,468.00	2,605.00	11,863.00
El Balcón-Estancita, Jarabacoa	Crianza de Cerdos	15	75	16,755.00	3,795.00	12,960.00
Piedra Blanca, Jarabacoa	Crianza de Cerdos	12	60	17,737.42	4,049.20	13,688.22
Pedregal, Jarabacoa	Crianza de Cerdos	22	110	17,581.70	3,855.70	13,726.00
Carretera de Palma, La Vega	Ganado Vacuno (Ref.)			625.00	100.00	525.00
Limonal, Jarabacoa	Cultivo de habichuelas	4	20	1,130.90	330.75	800.15
Descubierta, Constanza	Cultivo de habichuelas	22	110	10,147.15	2,506.46	7,640.69
Puente Yamí, Jarabacoa	Cultivo de habichuelas	18	90	7,640.17	1,766.70	5,873.47
Pedregal, Jarabacoa	Cultivo de habichuelas	8	40	2,991.20	864.40	2,126.80
La Palmita, Azua	Cultivo de habichuelas	7	35	9,341.50	3,913.55	5,427.95
Sabana Chiquita, Baní	Cultivo de Remolacha	8	40	2,214.14	783.75	1,430.39
Zapotal, Nizao, Baní	Cultivo de arroz	11	55	3,267.95	763.93	2,504.02
Las Guanábanas, Azua	Cultivo de habichuelas	21	105	12,041.29	3,072.00	8,969.29
Bejuco Aplastado, Bonao	Cultivo de Berenjenas	12	60	1,309.55	522.50	787.05
Carrera de Palma, La Vega	Cultivo de batatas	13	65	4,939.50	2,378.38	2,561.12
Paso Bajito, Jarabacoa	Cultivo de habichuelas	18	90	1,953.35	983.44	969.91
Jiriguas, Azua	Ganado Caprino (Ref.)			4,314.36	2,040.00	2,274.36
Jiriguas, Azua	Cultivo de habichuelas	8	40	4,560.50	1,387.00	3,173.50
Las Yayitas, Azua	Cultivo de Yuca	7	35	8,704.21	4,600.00	4,104.21
Tábara Abajo, Azua	Cultivo de Cebollín	6	30	8,753.61	3,494.00	5,259.61
La Sabina, Constanza	Tienda Comunitaria	15	75	16,964.12	10,450.00	6,514.12
La Sabina, Constanza	Cultivo de Ajo	15	75	7,008.53	1,695.00	5,313.53
Tábara Abajo, Azua	Cultivo de habichuelas	3	15	2,694.80	508.00	2,186.80
Río Yamí, B. Vista, Jarabacoa	Ganado Vacuno	15	75	21,994.00	13,606.00	8,388.00
Santana, Nizao, Baní	Cultivo de Yuca	5	25	1,365.23	572.40	792.83
Los Arroces, Bonao	Cultivo de Vainitas	8	40	2,335.92	1,422.70	913.22
Pedregal, Jarabacoa	Cultivo de habichuelas (Ref.)			465.00	199.00	266.00
La Palmita, Tab. Arriba, Azua	Cultivo de habichuelas (Ref.)			2,344.50	1,735.70	608.80
<b>TOTALES</b>		<b>461</b>	<b>2,305</b>	<b>275,245.15</b>	<b>108,138.41</b>	<b>167,106.64</b>



RELACION PORCENTUAL DE PROYECTOS FINANCIADOS POR AREAS  
1982 - 1983



FINANCIAMIENTOS OTORGADOS SEGUN RENGLON DE PRODUCCION  
AÑO 1982 - 1983



# Asistencia Técnica



En este período se aumentó considerablemente el número de asistencia directa a los proyectos con relación a los años anteriores. Esto se debió a dos razones fundamentales: Al incremento en el número de proyectos de una parte, y la disposición de personal técnico dedicado a tiempo completo a esta actividad.

Gracias a la colaboración del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), mediante un convenio de financiamiento que incluye programa de asistencia técnica, pudimos contar este año con los servicios de un Ingeniero Agrónomo, Asesor en Producción Agrícola y Crédito Rural y de un Economista Asesor en Proyectos Industriales y su comercialización; quienes tuvieron a su cargo todas las asesorías directas a los grupos.

El éxito de muchos de nuestros proyectos en este período ha sido fruto de esta asistencia sistemática y consciente, con personal que depende directamente de la institución.

Durante el año fiscal 1982-1983 se realizaron 130 actividades de asistencia técnica que beneficiaron a un total de 1,096 personas, principalmente vinculadas a pequeños proyectos de producción que consistieron en actividades de entrenamiento a los grupos y asistencia directa a los proyectos.

## a) Actividades de Entrenamiento:

TIPO DE ACTIVIDAD	CANTIDAD	No. DE PARTICIPANTES
— Cursos sobre Crianza Porcina	6	130
— Taller sobre construcción de Letrinas Aboneras en terrenos freáticos poco Profundos.	1	14
— Curso sobre Manejo y Profilaxis de Ganado Caprino	1	22
— Curso sobre Manejo y Crianza de Abejas	2	20
— Taller sobre crianza de ganado vacuno	1	26
— Cursos sobre construcción de Estufas Lorena	3	38
— Curso de Costura	1	23
— Curso sobre fabricación de jabón casero	5	81
— Orientaciones sobre cultivo de vainitas	1	30
— Charla sobre crianza de peces	1	10
— Charla sobre crianza de cerdos	1	21
— Charla sobre cultivo de zanahorias	1	33
— Película sobre brucelosis	1	28
<b>TOTAL</b>	<b>25</b>	<b>476</b>

## b) Asistencia directa a proyectos.

TIPO DE PROYECTO	No. de Actividades Técnicas	No. de Beneficiarias
Apícola	21	49
Caprino	9	33
Vacuno	11	63
Porcino	19	223
Panadería	2	14
Floricultura (rosas)	7	20
Horticultura (berenjenas y zanahorias)	11	32
Leguminosas (vainitas y habichuelas)	12	122
Cereales (arroz)	2	11
Tubérculos (papas y batatas)	5	27
Construcción Estufas Lorena	26	26
<b>TOTAL</b>	<b>125</b>	<b>620</b>

Es necesario añadir que parte de esta asistencia fue hecha posible a través de la coordinación

con otras instituciones públicas y privadas, como SEA, INDOTEC, FDD y otras.



Dinámica ha sido la inquietud de MUDE, en cuando a transformar lo que era un servicio de las ventas de artículos artesanales producidos por las mujeres campesinas,

en un programa de Apoyo Artesanal que sea capaz de mejorar a corto plazo y solucionar a largo plazo las deficiencias que confrontan las artesanas con relación a la producción, comercialización y mercado.

El éxito para solucionar esta problemática descansa en la forma en que el Programa de Apoyo Artesanal promueva las ventas, mejore cualitativa y cuantitativamente la producción y brinde mayor y mejor asesoría en diseño. Se apoyará además en la agrupación de mujeres dispuestas a capacitarse y organizarse para emprender una tarea no habitual en el marco femenino, que culmina con la integración de la mujer como un ente dinámico en las actividades del área artesanal.

Durante el año fiscal 1982-83, la actividad giró en torno a la recuperación de los préstamos otorgados a los diferentes grupos que ya hoy caminan por sí solos, logrando recuperar una gran parte de los beneficios financieros otorgados.

El servicio de la comercialización se ha mantenido beneficiando a grupos de mujeres y artesanos independientes. En el año fiscal se compraron una gran cantidad de artículos artesanales para darle salida a las mercancías que estas artesanas realizan.

La tienda artesanal instalada por MUDE, como punto de apoyo para comercializar las mercancías de las artesanas, sigue prestando sus servicios como agente de comercialización, cumpliendo así con su

objetivo de estimular a las artesanas y darle salida a las mercancías producidas por ellas.

Mujeres en Desarrollo Dominicana, ha mantenido sus relaciones con instituciones afines tales como: La Fundación Dominicana de Desarrollo (FDD), Mujeres Aplicadas a la Industria (MAI), Promoción para la Mujer y el Centro de Madres "Santa Rosa de Lima", entre otros.

Nuestra participación en los eventos nacionales ha sido positiva en cuanto a promocionar los artículos producidos por los grupos artesanales, mantener una relación efectiva con las instituciones que coordinan los eventos y dinamizar la artesanía nacional.

Participamos en:



— La Feria Artesanal de Altos de Chavón, coordinada por el Centro Artesanal de Altos de Chavón.

— La Feria del Merengue, organizada por la Secretaría de Estado de Turismo.

— La Feria de Navidad 1982, celebrada con la coordinación de la Fundación Dominicana de Desarrollo.

— La Feria de Navidad de Promoción de la Mujer

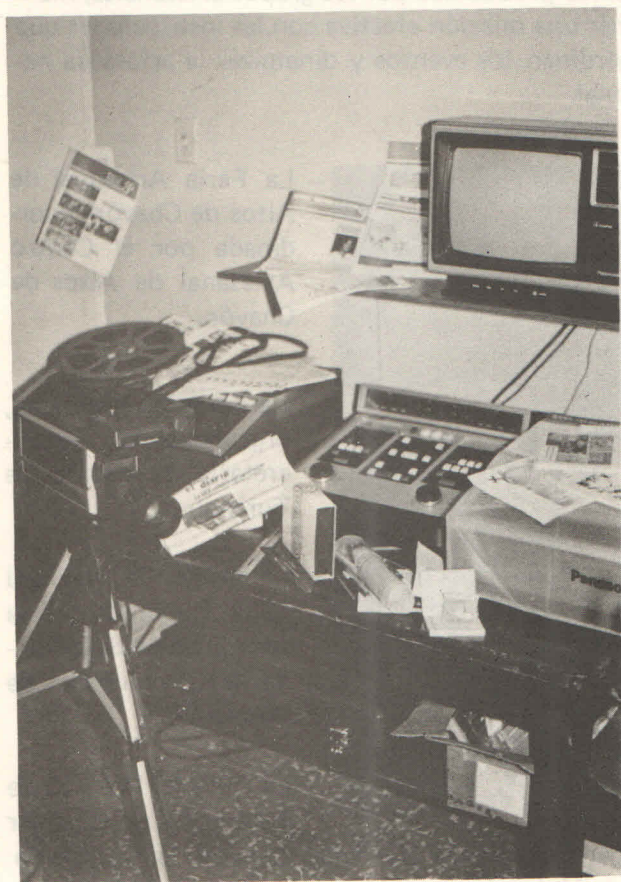
organizada por la Dirección General de Promoción de la Mujer.

Participamos en una exposición de muestras artesanales en la Sociedad Pro Desarrollo del Caliche, en Santo Domingo, la cual fue coordinada mediante un acuerdo conjunto de Mujeres Aplicadas a la Industria (MAI) y el Instituto Nacional de la Vivienda (INVI).

Esperamos impulsar este programa para lograr una mayor participación de los grupos artesanales en las áreas asesoradas por MUDE.

# Comunicación Social

abierta de estimular a las artesanas y darle salida  
las artesanías producidas por ellas.  
Mientras en Desarrollo Pro Desarrollo del Caribe  
to sus relaciones con instituciones afines tales co-  
mo: La Fundación Dominicana de Desarrollo  
(FDD), Mujeres Aplicadas a la Industria (MAI),  
Programa para la Mujer y el Centro de Madres  
"Santa Rosa de Lima" entre otros.  
Nuestra participación en los eventos nacionales  
de esta índole es cuanto a proporcionar los re-



Reconociendo que la Comunicación es la matriz de toda actividad asociativa grupal; su programa estuvo dirigido a mantener una comunicación uniforme y permanente con los grupos de mujeres asesorados por MUDE así como también con los donantes y amigos de la institución.

Tratando de que los medios de comunicación se conviertan realmente en vehículo de información y educación, COMUNICACION SOCIAL realizó una serie de actividades en el transcurso del período que nos ocupa, las cuales resumimos a continuación:

## AUDIOVISUALES

### 1. Filmaciones en Video

- a) Manejo y Profilaxis de Ganado Caprino
- b) II Encuentro Nacional de Mujeres Campesinas Asesoradas por MUDE.
- c) Construcción de Estufas Lorena.
- d) Primera parte de historia de un Proyecto Campesino Agrícola. Desastres causados por mal tiempo en cultivo de zanahorias; cuya segunda parte abarcará la recuperación del proyecto.

### 2. Documental en Diapositivas (Vistas Fijas) sobre construcción de Letrinas Aboneras en Niveles Freáticos Poco Profundos.

## PUBLICACIONES

1. Edición del Boletín trimestral "Mujer y Desarrollo" Nos. 20, 21, 22 y 23.
2. Edición de "MUDE INFORMATIVO" Nos. 3, 4, 5, 6 y 7. Boletín Bimestral.
3. Edición de 5 manuales para uso de las campesinas, sobre cuidado en la producción de cerdos.

# Capacitación de Personal

Las actividades educativas ofrecidas al personal de MUDE estuvieron orientadas a la consecución de un mayor perfeccionamiento en el desenvolvimiento de sus labores. En este período consistieron en ocho talleres y seis cursos, cuyos temas tratados fueron los siguientes:

## Talleres:

- Seminario-taller sobre Metodología Participativa, auspiciado por la Fundación Dominicana de Desarrollo (FDD), con una duración de dos semanas.
- Encuentro-taller interinstitucional sobre Programas y Proyectos, auspiciado por UNICEF y Promoción de la Mujer, el cual duró 2 días y asistió Eulalia Jiménez.
- Seminario-taller sobre Métodos y Técnicas de Investigación sobre La Mujer Rural, organizado por el Centro de Investigaciones para la Acción Femenina (CIPAF) y la Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD), al cual asistieron Elsa Alcántara, Eulalia Jiménez y Luz María Abreu. Este tuvo tres meses de duración.
- Taller sobre Método de Lectura y Comprensión Contable, auspiciado por la FDD, estuvo presente Emilia Hernández, durante una semana.
- Construcción de Letrinas Aboneras en Niveles Freáticos poco profundos organizado por ENDA/CARIBE, CETAVIP y MUDE. Duró 10 días y participó Quisqueya Lantigua.
- Taller de un día sobre Educación Sexual, coordinado por el Instituto Nacional de Educación Sexual (INES) para los delegados de MUDE.
- Formulación de Objetivos, organizado por MUDE para sus delegados.
- Taller de una semana sobre Mujer y Subordinación: Introducción a la Dinámica de los Grupos, Estructura interna de los grupos, organizado por MUDE a los delegados.

## Cursos

- Curso de 4 semanas sobre Técnicas y Procedimientos de Trabajo Social, auspiciado por INTEC. Asistió Eulalia Jiménez.
- Manejo y Crianza de Cerdos, coordinado por el Centro de Investigación y Mejoramiento de la Producción Animal (CIMPA), al cual asistieron los delegados de la Zona Norte y Sur por tres días.
- Administración de Proyectos Agropecuarios, patrocinado por el Instituto Superior de Agricultura (ISA). El mismo duró 6 semanas y asistió Albania Zapata.
- Curso de una semana sobre Administración y Contabilidad por fondos, organizado por la Fundación Americana de Desarrollo (SOLIDARIOS), participó Ramona Almont.
- Metodología del Sociodrama en el Trabajo Educativo de un día de duración, asistió Gregorio Martes.
- Curso de una semana sobre Desarrollo Comunitario, organizado por la Oficina de Desarrollo de la Comunidad (ODC), al cual asistió Elsa Alcántara.

## Curso Internacional

- Curso de Animación Socio-Cultural Juvenil, en Puerto de Santa María, Cádiz, España, al cual asistió la licenciada Elsa Alcántara, Encargada del Departamento de Promoción y Desarrollo. El mismo tuvo una duración de dos semanas.

# Otras Actividades Realizadas

## PARTICIPACION EN EVENTOS INTERNACIONALES

- MUDE Dominicana, en su condición de miembro del Consejo de Fundaciones Americanas de Desarrollo (SOLIDARIOS), participó en la X Asamblea Anual de esta organización, celebrada en Managua, Nicaragua.
- Atendiendo una invitación de la corresponsalía de Cáritas para Centroamérica, México, y El Caribe, la Directora Ejecutiva de MUDE, Luz Ma. Abreu, participó como expositora en el Seminario Internacinal sobre "La mujer y su Participación en el Desarrollo de la Sociedad", celebrada en Panamá.

Asimismo la Directora Ejecutiva participó en el II Encuentro Feminista Latinoamericano, el cual tuvo lugar en Lima, Perú.

## ENCUENTROS CAMPESINOS

Consciente de la importancia que reviste el intercambio directo de experiencia entre los diferentes grupos de mujeres con que trabaja la institución, durante el año fiscal pasado se promovieron y realizaron varios encuentros campesinos, clasificados en tres categorías:

A) Encuentros de áreas. Las áreas están constituidas por un número que varía entre ocho y quince grupos, normalmente localizados en un área de 30Kms. a la re-

donda; bajo la responsabilidad de una promotora social. Durante el año pasado se realizaron 13 encuentros de este tipo: 3 en Jaramba, 2 en La Vega, 1 en Bonao, 1 en Constanza, 4 en Azua y 2 en Jimaní.

B) Encuentros de Zona. Los encuentros de zona reúnen a grupos localizados en las áreas del Norte o en las del Sur, y tienen por finalidad ampliar los puntos de vista de las mujeres campesinas sobre la problemática suya y de sus comunidades. Durante el año fiscal 1982-1983 se realizaron sendos encuentros en las zonas Sur y Norte del país.

C) Encuentro Nacional. Con motivo de la celebración del Día Internacional de la Mujer, MUDE Dominicana organizó un encuentro con representantes de todos los grupos de campesinas a los cuales asesoramos. Este encuentro fue una magnífica experiencia para todos y una demostración del gran potencial que tiene el país en su población femenina rural.

## MEMBRESIA EN EL CEDOIS

MUDE Dominicana, participó de la fundación y es miembro del Centro Dominicano de Organizaciones de Interés Social CEDOIS, organismo que agrupa las entidades similares a MUDE con el objetivo de promover al sector de interés social y la solidaridad entre las instituciones que lo componen, para contribuir a su fortalecimiento, a la racionalización de

los esfuerzos y a desarrollar proyectos conjuntos en bien de la comunidad.

## APOYO A REPOBLACION PORCINA

Con la cabal comprensión de la importancia que tiene para el país la repoblación porcina, así como para la familia campesina la crianza de cerdos, específicamente para las mujeres, MUDE financió 10 proyectos destinados a la instalación de pequeñas granjas colectivas, por un monto de RD\$1,774.22. Ha proporcionado además el entrenamiento adecuado en el manejo de esos animales y asesorado los controles de sanidad que en ellos se ejecutan. La mayor parte de las granjas asociativas porcinas se encuentran en reproducción satisfactoria.

## PROGRAMA DE REFORESTACION

MUDE Dominicana inició durante este año importantes actividades para aportar su cuota en el desafío nacional de la reforestación. En ese sentido se llevan a cabo labores de educación y sensibilización al campo dominicano. Se realizan campañas de arborización y se construyen Estufas Lorena que permiten el máximo aprovechamiento de calor de la leña.

## ORGANIZACION INSTITUCIONAL

Siguiendo los propósitos de mantenimiento de la organización

de la institución en base a criterios científicos se actualizó con la asistencia de la Oficina Nacional de Planificación (ONAP), el Manual de Cargos Clasificados; y se inició la elaboración de un Manual de Normas y Procedimientos, y se ha

implementado con éxito el Reglamento de Evaluación del Desempeño, que ha permitido una mayor eficiencia del personal e importantes compensaciones salariales y extrasalariales.

Con la asistencia técnica de

SOLIDARIQS, se realizó la Programación General de la institución por áreas funcionales para el período fiscal 1982-1983.



# ACUERDOS DE COLABORACION

Durante el año fiscal 1982-83, la institución firmó varios acuerdos de colaboración que les permitieron obtener los recursos humanos y financieros necesarios para la realización de sus actividades en beneficio de la mujer dominicana. Entre estos acuerdos deben mencionarse los siguientes:

- a) Firma de un Acuerdo con Private Agencies Collaborating Together (PACT), de los Estados Unidos, mediante el cual se elevan a US\$112,313.00 los aportes de esa agencia a MUDE para los últimos tres años. La última partida correspondiente a este año alcanzó los US\$35,000.00. Esta donación se otorgó en apoyo al programa de promoción social de MUDE, que incorpora actividades de capacitación, asistencia técnica y la provisión de pequeños préstamos para ayudar a las mujeres a organizarse y emprender actividades que son económicamente productivas.
- b) Firma de un convenio con Deutsche Welthungerhilfe (DW-HH/Agro Acción Alemana), de acuerdo con el cual está institución dona a MUDE la suma de 22,000.00 marcos alemanes, para la construcción de Estufas Lorena, que beneficiarán a campesinas del suroeste del país.
- c) Con la agencia Coordination in Development, Inc. (CODEL), se



firmó un importante acuerdo para la ejecución de un proyecto de promoción para mujeres rurales, por un monto de RD\$ 1,227,015.00, a ejecutarse en los años 1984/1987. CODEL donará la suma de US\$270,352.00, en cuotas anuales de US\$ 70,000.00 durante el tiempo de duración del convenio.

- d) Un acuerdo firmado con Heifer Project International (HPI) de Estados Unidos por la suma de US\$42,200.00, permitió cubrir los gastos operativos de capacitación y servicios sociales bási-

cos en las áreas de las provincias de La Vega, Monseñor Nouel, Peravia y Azua, donde se llevan a cabo varios proyectos de crianza de animales, principalmente vacunos y porcinos.

- e) Acuerdo con la Dirección General de Ganadería, que concede a MUDE Dominicana los servicios a tiempo completo de un experto Asesor en Producción Pecuaria, quien prestará asistencia técnica a los grupos de mujeres que ejecutan proyectos de crianza de animales.

# RECURSOS FINANCIEROS

Los recursos financieros con que contó la institución durante el ejercicio del año fiscal 1982/83 ascendieron a la suma de RD\$278,793.73. Los mismos fueron aportados por entidades y organismos locales e internacionales los cuales se mencionan a continuación:

## **Aportes Locales :**

*Gobierno Dominicano.* Aportó la suma de RD\$88,000.00, utilizados para cubrir gastos administrativos de financiamiento a pequeños proyectos y capacitación a grupos campesinos.

*Banco de Reservas de la República Dominicana.* Aportó la suma de RD\$2,000.00.

*Socios Afiliados:* Durante este período fiscal el aporte de los socios de la institución ascendieron a la suma de RD\$11,465.00.

*Fondos Autogenerados por MUDE:* Los ingresos obtenidos en la institución como producto de la operatoria de algunos de sus programas, ascendieron este año a \$59,138.99.

## **Aportes Internacionales**

*De Heifer Project International (HPI):* recibimos la suma de US\$43,200.00, de los cuales US\$11,700.00 fueron destinados a apoyar proyectos de crianza de animales en la región sur del país; y US\$31,500.00, a cubrir gastos operativos y de capacitación en las áreas de Jarabacoa, Constanza, Bonao, Baní y Azua, donde funcionan pequeñas granjas asesoradas y financiadas por MUDE.

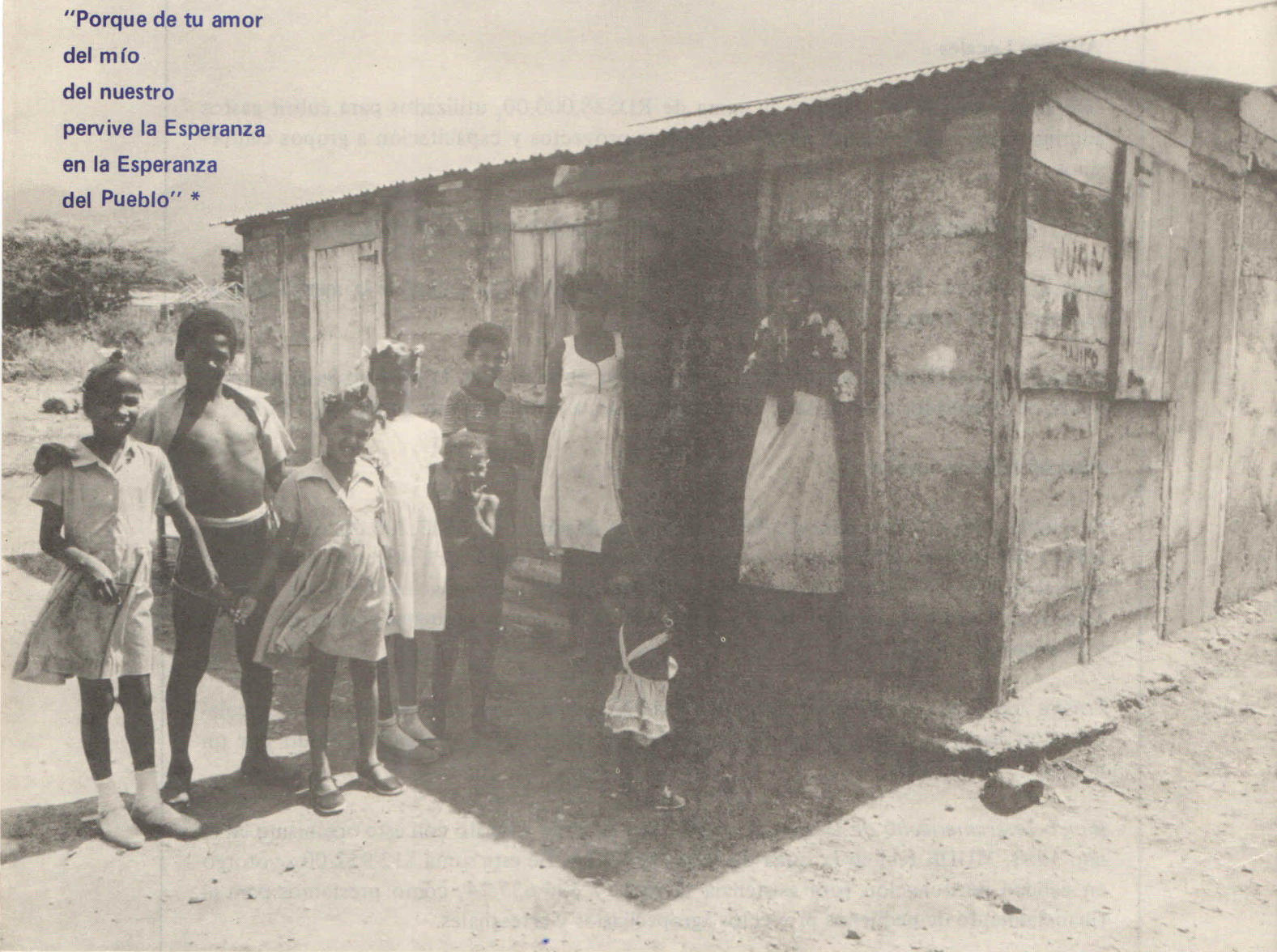
*Private Agencies Collaborating Together (PACT),* quien generosamente mantuvo su colaboración hacia nuestros programas haciendo un aporte en el presente período por un monto de US\$25,000.00.

*Banco Interamericano de Desarrollo (BID):* Del acuerdo suscrito con este organismo en el año 1981, MUDE recibió la suma de RD\$49,589.74. De esta suma \$12,952.00 se otorgó en calidad de donación para asistencia técnica, y \$36,637.74, como préstamos para el financiamiento de pequeños proyectos agropecuarios y artesanales.

*Conference Caribbean of Churches.* Aportó la suma US\$400.00 para cubrir gastos de viajes al exterior.

# RECURSOS FINANCIEROS

**"Porque de tu amor  
del mío  
del nuestro  
pervive la Esperanza  
en la Esperanza  
del Pueblo" \***



*(\*Verso de Norberto James)*

# ANEXOS



“No puede haber desarrollo sin paz y estabilidad. La paz no será duradera sin igualdad, sin eliminar las desigualdades a todo nivel, entre mujeres y hombres, entre los que tienen y los que no tienen, dentro de los países y entre las mismas naciones” (\*).

(\* Conferencia Mundial del Decenio de las Naciones Unidas para la Mujer. Julio de 1980. Dinamarca.

# *Socios Fundadores*

---

*Rafael Abreu  
Marino Auffant  
María Filomena Barletta  
Aracelis Betances de Sosa  
Magaly Caram de Alvarez  
Carmen Cataldi  
Marco De Peña  
Enrique Fernández  
Jaime R. Fernández  
Carmen Fortuna  
Moisés Franco Llenas  
Arelis Hernández*

*Frank Marino Hernández  
Luis Heredia Bonetti  
Héctor Marrero  
Licelot Marte de Barrios  
Magda Mejía de Marrero  
Shida Mejía Ricart  
Marisela Méndez  
Rubén Núñez  
Ivelisse A. Russo R.  
Mu-Yien Sang de Suárez  
Viannela Vittini*

*Ana Elisa de Majluta*

## **Socios Individuales**

*Emil Kasse Acta*  
*Matilde Hasbún Vda. Selman*  
*Santiago Iglesias*

*Miguel Bennasar Valles*  
*Pepín Corripio*  
*Manuel A. García Arévalo*  
*Noemí Iglesias*

*Fabio A. Fiallo*  
*Oscar G. Bergés*  
*Juan Rafael Pacheco hijo*

## **Socios Empresas**

*Promociones Industriales, C. por A.*  
*Industria Cartonera Dominicana*  
*J. Gassó Gassó, C. por A.*  
*M. González, C. por A.*  
*Empresas Dominicanas, C. por A.*  
*Industria Empacadora Dominicana (Ja-Ja), C. x A.*  
*Banco Metropolitano, S. A.*  
*Viamar, C. por A.*  
*Hoteles Nacionales, S. A.*  
*Banco Nacional de la Vivienda*  
*Trans Oceanic Life Insurance*  
*Xerox Dominicana, C. por A.*  
*Asociación Popular de Ahorros y Préstamos*  
*Prieto Tours*  
*Banco Hipotecario Dominicano, S. A.*  
*Chase Manhattan Bank, S. A.*  
*Cámara Americana de Comercio*  
*Financiera Nacional de Desarrollo (FINADE)*  
*Compañía Dominicana de Teléfonos, C. por A.*  
*Centro Automotriz Robles*  
*Pastas Dominicanas, C. por A.*  
*Ray-O-Vac Dominicana, S. A.*  
*La Novia de Villa*

*Young & Rubicam Damaris, C. por A.*  
*Dobbs Houses, Inc.*  
*Honorio González, C. por A.*  
*Almacenes Unidos*  
*Font Gamundi y Co., C. por A.*  
*Consejo Nacional Hombres Empresa*  
*Distribuidora Universal, S. A.*  
*La Americana, S. A.*  
*Franco, Acra y Asociados, C. por A.*  
*Cartonera Hernández, C. por A.*  
*La Sirena*  
*Industria Textil del Caribe C. por A.*  
*Financiera Empresarial, S. A.*  
*Sociedad Industrial Dominicana, C. por A.*  
*Compañía Nacional de Seguros, C. por A.*  
*Publicaciones ¡Ahora!, C. por A.*  
*Editora La Razón, S. A.*  
*Antonio Barletta, C. por A.*  
*Falconbridge Dominicana*  
*Banco de Reservas de la República Dominicana*  
*Rosario Dominicana*  
*Fertilizantes Químicos Dominicanos:*  
*Caribe Trans, S. A.*

## Socios Individuales

Al Consejo Directivo de  
Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc.  
Santo Domingo, D. N.

Hemos examinado los balances generales de Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc., al 30 de septiembre de 1983 y 1982 y los correspondientes estados de ingresos y gastos y balances de los fondos y de cambios en la situación financiera por los años terminados en esas fechas. Nuestros exámenes fueron realizados de acuerdo con normas de auditoría generalmente aceptadas y, en consecuencia, incluyeron las pruebas selectivas de los registros de contabilidad y aquellos otros procedimientos de auditoría que consideramos necesarios en las circunstancias.

La Institución registra los ingresos por intereses sobre préstamos por cobrar a plazos, utilizando el método de lo percibido, en lugar del método de lo devengado, que es el requerido por los principios de contabilidad generalmente aceptados. La adopción de este método ocasionó una disminución de RD\$8,747 en los ingresos del año 1983 y RD\$5,477 en 1982 y en el balance de los fondos para esos mismos años.

En nuestra opinión, excepto por no reconocer como ingresos los intereses por cobrar de préstamos a plazos, según se indica en el párrafo anterior, los estados financieros antes mencionados, presentan razonablemente la situación financiera de Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc., al 30 de septiembre de 1983 y 1982 y los resultados de sus operaciones y los cambios en la situación financiera por los años terminados en esas fechas, de conformidad con principios de contabilidad generalmente aceptados, aplicados sobre una base consistente.

Octubre 14, 1983

MUJERES EN DESARROLLO DOMINICANA, INC.  
BALANCES GENERALES - 30 DE SEPTIEMBRE DE 1983 Y 1982

(Expresados en RD\$)

A C T I V O S	<u>1983</u>	<u>1982</u>
Efectivo	\$ 41,470	\$ 3,109
Inversiones en cédulas hipotecarias, (Nota 3)	<u>74,050</u>	<u>74,050</u>
Cuentas por cobrar:		
Clientes	552	1,601
Socios afiliados y contribuciones	15,315	14,395
Funcionarios y empleados	6,421	8,301
Otras	<u>770</u>	<u>173</u>
	<u>23,058</u>	<u>24,470</u>
Préstamos por cobrar a plazos, (Nota 4)	167,077	116,582
Menos: Ingresos diferidos, (Nota 5)	20,903	18,515
Provisión para préstamos de dudosos cobros	<u>5,726</u>	<u>5,919</u>
	<u>140,448</u>	<u>92,148</u>
Inventario , (Nota 6)	<u>8,971</u>	<u>7,798</u>
Mobiliario y equipo - neto, (Nota 7)	<u>55,688</u>	<u>44,319</u>
Otros activos	<u>774</u>	<u>818</u>
	<u>\$344,459</u>	<u>\$246,712</u>
PASIVOS Y BALANCES DE LOS FONDOS		
Préstamo por pagar a plazos, (Nota 8)	\$ 59,478	\$ 22,841
Cuentas por pagar - comerciales	4,854	4,602
Acumulaciones por pagar (Nota 9)	<u>13,779</u>	<u>12,785</u>
	<u>78,111</u>	<u>40,228</u>
Balances de los fondos, (Nota 10)	<u>266,348</u>	<u>206,484</u>
	<u>\$344,459</u>	<u>\$246,712</u>

Véanse notas a los estados financieros.

MUJERES EN DESARROLLO DOMINICANA, INC.  
ESTADOS DE INGRESOS Y GASTOS Y BALANCES DE LOS FONDOS  
AÑOS TERMINADOS EL 30 DE SEPTIEMBRE DE 1983 Y 1982

(Expresados en RD\$)

	<u>1983</u>	<u>1982</u>
<b>Ingresos:</b>		
<b>Donaciones:</b>		
Gobierno Dominicano, (Nota 2)	\$ 96,000	\$ 96,000
Private Agencies Collaborating Together Inc. (PACT.), (Nota 2)	25,000	36,518
Banco Interamericano de Desarrollo (BID), (Nota 2)	12,952	16,901
Organización de las Naciones Unidas (ONU), (Nota 2)	-	15,000
Christian Action for Development	400	-
Socios afiliados	12,775	12,345
Empresas locales	2,000	2,290
Universidad Central del Este (UCE)	-	4,050
Heifer Project International, (HPI), (Nota 2)	<u>43,200</u>	<u>4,000</u>
	<u>192,327</u>	<u>187,104</u>
<b>Otros ingresos:</b>		
Intereses ganados	16,092	10,533
Ventas de productos artesanales - netos	1,745	2,336
Ingresos diversos	<u>28,225</u>	<u>19,532</u>
	<u>46,062</u>	<u>32,401</u>
<b>Total de Ingresos:</b>	<u>238,389</u>	<u>219,505</u>
<b>Gastos:</b>		
Servicios personales	87,580	82,431
Otros gastos generales y administrativos	83,912	51,449
Provisión para préstamos de dudosos cobros	1,350	2,609
Depreciación	<u>7,226</u>	<u>7,068</u>
	<u>180,068</u>	<u>143,557</u>
Exceso de los ingresos sobre los gastos	58,321	75,948
Balances de los fondos al principio del año	206,484	114,886
Donaciones en naturaleza, (Nota 2)	-	15,650
Ajustes en la provisión para préstamos de dudosos cobros	<u>1,543</u>	<u>-</u>
<b>Balances de los fondos al finalizar el año</b>	<u>\$266,348</u>	<u>\$206,484</u>

Véanse notas a los estados financieros.

MUJERES EN DESARROLLO DOMINICANA, INC.  
 ESTADOS DE CAMBIOS EN LA SITUACION FINANCIERA  
 AÑOS TERMINADOS EL 30 DE SEPTIEMBRE DE 1983 Y 1982  
 (Expresados en RD\$)

	<u>1983</u>	<u>1982</u>
<b>Recursos financieros obtenidos:</b>		
Exceso de los ingresos sobre los gastos	\$ 58,321	\$ 75,948
Más partidas que no requieren el uso de recursos financieros:		
Depreciación y amortización	7,226	7,068
Provisión para préstamos de dudosos cobros	1,350	2,609
Pérdidas en retiro de mobiliario y equipo	<u>182</u>	<u>47</u>
Recursos financieros obtenidos en las operaciones	67,079	85,672
Aumento en préstamo por pagar a plazos	36,637	22,841
Aumento en ingresos diferidos	2,388	3,005
Aumento en acumulaciones por pagar	994	3,489
Disminución (aumento) en otros activos	44	( 474)
Disminución (aumento) en cuentas por cobrar	1,412	( 13,561)
Ganancias en ventas de mobiliario y equipo	1,000	-
Aumento (disminución) en cuentas por pagar	<u>252</u>	<u>( 1,491)</u>
	<u>109,806</u>	<u>99,481</u>
<b>Recursos financieros aplicados:</b>		
Aumento en préstamos por cobrar a plazos	50,495	43,773
Adquisición de mobiliario y equipo	19,777	21,849
Aumento de inversiones en cédulas hipotecarias	-	38,976
Aumento en inventario	<u>1,173</u>	<u>1,893</u>
	<u>71,445</u>	<u>106,491</u>
Exceso (déficit) de los recursos financieros obtenidos sobre los aplicados	38,361	( 7,010)
Balance de efectivo al principio del año	<u>3,109</u>	<u>10,119</u>
Balance de efectivo al finalizar el año	<u>\$ 41,470</u>	<u>3,109</u>

Véanse notas a los estados financieros.

MUJERES EN DESARROLLO DOMINICANA, INC.  
NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS  
AÑOS TERMINADOS EL 30 DE SEPTIEMBRE DE 1983 Y 1982

1. Organización y sumario de las principales políticas de contabilidad:

a) Organización:

Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc. (MUDE), es una Institución sin fines lucrativos, organizada de acuerdo con las leyes de la República Dominicana, mediante Decreto del Poder Ejecutivo No.1439 de fecha 16 de enero de 1980. El objetivo de Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc., es el de contribuir al desarrollo económico, educativo, social y cívico de las poblaciones necesitadas en la República Dominicana, con un énfasis en las mujeres.

b) Reconocimiento de los ingresos:

El sistema de contabilidad usado es el sistema de contabilidad por fondos, lo cual permite segregar las diferentes partidas de ingresos y gastos, según los programas para los cuales se realizan los mismos. El método de registro es en base a lo devengado, excepto los intereses por cobrar de préstamos a plazo, que se registran por el método de lo percibido. Las donaciones en naturaleza son capitalizadas y no son registradas como ingresos corrientes en el período, mientras que los donativos recibidos en efectivo son registrados como ingresos corrientes.

c) Inventario:

El inventario está valuado mediante el método de costo promedio.

d) Mobiliario y equipo:

El mobiliario y equipo, está registrado al costo. El método de depreciación utilizado por la Institución es el de línea recta, o sea, la distribución uniforme del costo sobre el estimado de vida útil de los activos sujetos a depreciación.

2- Acuerdos:

La Institución ha firmado varios acuerdos con instituciones públicas y privadas, con el objeto de obtener las donaciones necesarias, para llevar a cabo sus planes y propósitos. Estos acuerdos son los siguientes:

- a) Firma de un acuerdo con el Gobierno de la República Dominicana mediante el cual se concede a título de donación a MUDE la suma de RD\$8,000.00 (ocho mil) pesos mensuales durante un período de cinco (5) años, lo que representa una donación total de RD\$480,000.00 (cuatrocientos ochenta mil pesos). La donación de RD\$8,000.00 mensuales debe ser utilizada pa

(Continúa en la página 6)

MUJERES EN DESARROLLO DOMINICANA, INC.  
NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS  
AÑOS TERMINADOS EL 30 DE SEPTIEMBRE DE 1983 Y 1982

2. Acuerdos (Continuación):

ra cubrir los gastos administrativos de los programas siguientes:

- |                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| 1) Programa crédito.....          | RD\$ 5,000 |
| 2) Programa salud.....            | " 1,000    |
| 3) Programa de investigación..... | " 2,000    |

El contrato también establece que la Dirección Ejecutiva de MUDE prodrá utilizar parte de los fondos recibidos para cubrir gastos generales y administrativos de la organización no previstos en el acuerdo y posteriormente enviar un informe explicativo de la utilización de los recursos. El gobierno Dominicano viene entregando fondos a MUDE desde el mes de febrero de 1978. Para los años terminados el 30 de septiembre de 1983 y 1982, se recibió del gobierno Dominicano la suma de RD\$96,000 (noventa y seis mil pesos).

- b) Extensión del acuerdo de donación firmado con la organización Private Agencies Collaborating Together, Inc. (PACT), en el año 1978. Dicha extensión venció el 30 de septiembre de 1983. Los valores donados corresponden a las cantidades solicitadas por la Institución. Para los años terminados el 30 de septiembre de 1983 y 1982, se recibieron RD\$25,000 y RD\$36,518, respectivamente.
- c) Firma de un acuerdo de donación con Heifer Project International (HPI) por la suma de US\$42,200 (cuarentidos mil doscientos dólares). El acuerdo fue aprobado el 10 de diciembre de 1982. Para el período terminado el 30 de septiembre de 1983, se han recibido de HPI la suma de US\$31,500, pendiente de recibir US\$10,500, quedando un retenido por los donantes de US\$200 en cumplimiento a cláusulas contractuales. Fondos provenientes de acuerdo de años anteriores por US\$11,700, se recibieron en 1983.
- d) Firma de los acuerdos de donación con la Organización de las Naciones Unidas (ONU) por la suma de US\$28,000. El primero por US\$13,000 para la adquisición de equipos audiovisuales cuyo valor real ascendió a RD\$15,650, el segundo por US\$10,000 recibido para la edición de folletos de capacitación gerencial y administrativa para mujeres rurales y el último por la suma de US\$5,000 recibido para un programa de financiamiento a un pequeño proyecto cunículo de un grupo de mujeres campesinas. Todas estas donaciones fueron recibidas al 30 de septiembre de 1982.
- c) Convenio firmado con el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), en calidad de administrador del fondo suizo de cooperación técnica y pequeños proyectos, por la suma de \$116,300 francos suizos que se destinarán exclusivamente a financiar los gastos que demanda dicha cooperación técnica, para mejorar la producción y tecnología agrícola e industrial de las beneficiarias de créditos. La equivalencia del peso dominicano con respecto al franco suizo estará determinada por el tipo de cambio vigente establecido por el Banco Central de la República Dominicana, en la fecha del desembolso. Al 30 de septiembre de 1983 y 1982, se han recibido del BID las sumas ascendentes a RD\$12,952 y RD\$16,901, equivalentes a \$34,964 y \$33,741 francos suizos, respectivamente.

MUJERES EN DESARROLLO DOMINICANA, INC.  
 NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS  
 AÑOS TERMINADOS EL 30 DE SEPTIEMBRE DE 1983 Y 1982

3. Inversiones en cédulas hipotecarias:

Las inversiones en cédulas hipotecarias están registradas al costo de adquisición, devengan intereses de un 9.5 y 11 por ciento anual y son redimibles a solicitud de Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc., mediante acuerdos con los bancos hipotecarios. Al 30 de septiembre de 1983 y 1982, las mismas están formadas de acuerdo al siguiente detalle:

	1983	1982
Banco Hipotecario Dominicano, S. A.	RD\$ 19,050	RD\$ 19,050
Banco Hipotecario Miramar, S. A.	55,000	55,000
	RD\$ 74,050	RD\$ 74,050

4. Préstamos por cobrar a plazos:

Los préstamos por cobrar a plazos están representados por financiamientos otorgados a las asociaciones de mujeres de escasos recursos económicos, para proyectos que éstas emprenden y que contribuyen al desarrollo social y económico de sus propias comunidades. Estos préstamos tienen un interés que varían entre 6, 8 y 10 por ciento anual, con vencimientos según se detalla a continuación:

FONDOS MUDE:	Vencimientos	1983	1982
	Año 1982	RD\$ 677	RD\$ 3,383
	" 1983	9,339	13,015
	" 1984	3,633	3,633
	" 1985	17,712	16,284
	" 1987	6,510	-
	" 1988	16,110	16,110
	" 1989	15,951	15,951
	" 1990	9,641	9,641
		79,573	78,017
<b>FONDOS BID:</b>	Año 1982	RD\$ 2,153	RD\$ 3,039
	" 1983	8,433	3,069
	" 1984	29,810	1,447
	" 1985	28,602	24,615
	" 1986	18,053	6,395
	" 1987	453	-
		87,504	38,565
		RD\$167,077	RD\$116,582

MUJERES EN DESARROLLO DOMINICANA INC.  
 NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS  
 AÑOS TERMINADOS EL 30 DE SEPTIEMBRE DE 1983 Y 1982

5. Ingresos diferidos:

Tal como se explica en la nota 1, acápite b), la Institución reconoce los ingresos por intereses de préstamos por cobrar a plazos, por el método de lo percibido. Al 30 de septiembre de 1983 y 1982 los intereses devengados pero no cobrados ascendían a RD\$20,903 y RD\$18,515 respectivamente.

6. Inventario:

Al 30 de septiembre de 1983 y 1982, el inventario está formado por los siguientes conceptos:

	1983	1982
Ropas y mantelerías	RD\$ 3,679	RD\$ 3,532
Macramé	1,250	811
Carey, ambar y larimar	992	1,137
Otros	3,050	2,318
	RD\$ 8,971	RD\$ 7,798

7. Mobiliario y equipo:

El mobiliario y equipo y su correspondiente depreciación acumulada, se resume en la forma siguiente:

	<u>Saldo inicial</u>	<u>Adiciones</u>	<u>Retiros</u>	<u>Saldo final</u>
<b>Mobiliario y equipo:</b>				
Mobiliario y equipo	RD\$16,536	RD\$ 7,642	RD\$ 250	RD\$23,928
Mejoras en propiedad arrendada	782	-	-	782
Equipo de transporte	32,461	12,042	11,375	33,128
Equipos de Televisión	16,078	93	-	16,171
	65,857	19,777	11,625	74,009
<b>Depreciación acumulada:</b>				
Mobiliario y equipo	3,129	1,794	69	4,854
Equipo de transporte	18,275	4,218	10,374	12,119
Mejoras en propiedad arrendada	39	78	-	117
Equipos de televisión	95	1,136	-	1,231
	21,538	7,226	10,443	18,321
<b>Mobiliario y equipo, neto</b>	<b>RD\$44,319</b>	<b>RD\$12,551</b>	<b>RD\$ 1,182</b>	<b>RD\$55,688</b>

MUJERES EN DESARROLLO DOMINICANA, INC.  
 NOTAS A LOS ESTADOS FINANCIEROS  
 AÑOS TERMINADOS EL 30 DE SEPTIEMBRE DE 1983 Y 1982

8. Préstamo por pagar a plazos:

Al 30 de septiembre de 1983 y 1982 el préstamo por pagar a plazos corresponde a:

	<u>1983</u>	<u>1982</u>
Préstamo recibido del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), por la suma de \$529,000 francos suizos, al 1 por ciento de interés anual. Destinado a la concesión de créditos a grupos, asociados y/o empresas asociadas comunitarias de mujeres para financiar actividades productivas. Con vencimiento el año 2021, pagadero en 60 cuotas semestrales y consecutivas, la primera de las cuales deberá pagarse el 24 de marzo de 1992. Valores desembolsados al 30 de septiembre de 1983 y 1982 equivalentes a \$122,411 y \$43,694 francos suizos, respectivamente.	<u>RD\$ 59,478</u>	<u>RD\$ 22,841</u>

9. Acumulaciones por pagar:

Las acumulaciones por pagar están formadas, al 30 de septiembre de 1983 y 1982, según el siguiente detalle:

	<u>1983</u>	<u>1982</u>
Provisión para regalía pascual y prestaciones laborales	RD\$ 13,219	RD\$ 12,628
Retenciones seguro social	-	43
Intereses por pagar	560	114
	<u>RD\$ 13,779</u>	<u>RD\$ 12,785</u>

10. Balances de los fondos:

El patrimonio de Mujeres en Desarrollo Dominicana, Inc. (MUDE), está constituido por los balances de los distintos fondos que maneja en la actualidad la Institución:

	<u>1983</u>	<u>1982</u>
Fondos de tesorería	RD\$115,520	RD\$ 77,159
Promoción y desarrollo social	76,972	77,707
Tienda artesanal	9,654	6,979
Comunicación social	18,173	17,624
General	28,047	18,096
Fondo BID	17,982	8,919
	<u>RD\$266,348</u>	<u>RD\$206,484</u>

11. Paridad de la moneda extranjera:

Las cifras que aparecen en los estados financieros están expresadas en pesos oro dominicanos. El tipo oficial de cambio del peso oro dominicano al 30 de septiembre de 1983 y 1982 era a la par con el dólar de los Estados Unidos de Norteamérica.

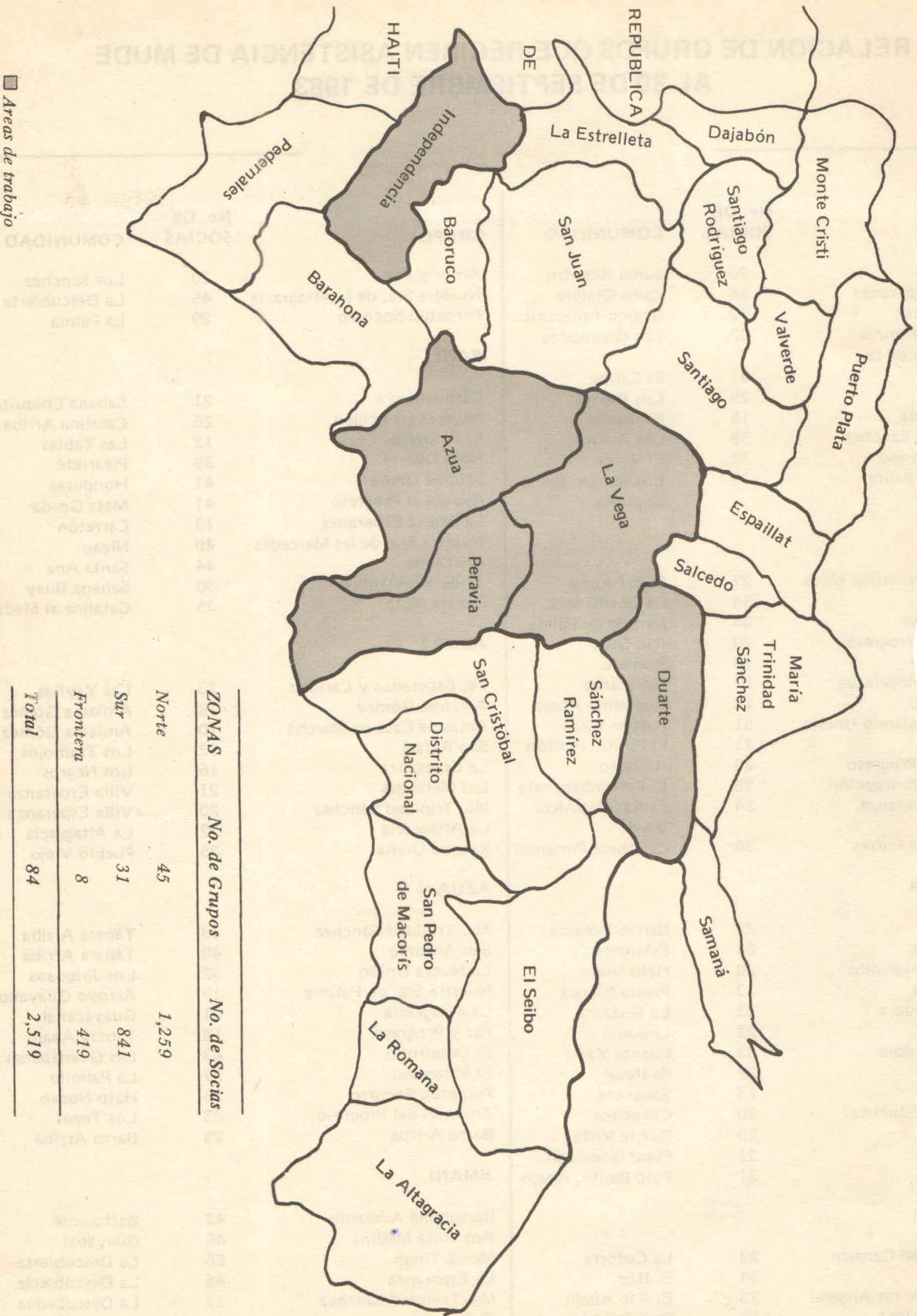
12. Reclasificaciones:

Algunas partidas de los estados financieros del período finalizado el 30 de septiembre de 1982, han sido reclasificadas por nosotros para fines de comparación con el año actual.

## RELACION DE GRUPOS QUE RECIBEN ASISTENCIA DE MUDE AL 30 DE SEPTIEMBRE DE 1983

GRUPO	No. DE SOCIAS	COMUNIDAD	GRUPO	No. DE SOCIAS	COMUNIDAD
<b>BONAO</b>					
La Trinitaria	20	Juma Adentro	Amor y Paz	30	Los Sánchez
Caridad y Esperanza	26	Caño Grande	Nuestra Sra. de la Altagracia	45	La Descubierta
Nuevo Renacer	32	Bejuco Aplastado	Perpetuo Socorro	29	La Palma
Ruta de Esperanzas	22	Los Quemados			
Pro-Bienestar de la Comunidad	31	El Caribe	<b>BANI</b>		
Milagrosa	25	Los Bledos	Carmen Lora	21	Sabana Chiquita
La Inmaculada	18	Palmarito	Mujeres en Acción	26	Catalina Arriba
Ma. Trinidad Sánchez	38	Los Arroces	El Esfuerzo	12	Las Tablas
Unión y Progreso	32	El Verde	Rosa Duarte	35	Pizarrete
Unidos en el Amor	16	Los Barros, Boca de Juma	Salomé Ureña	41	Honduras
			Avance al Progreso	41	Mata Gorda
<b>LA VEGA</b>			La Nueva Esperanza	13	Carretón
Progreso de Nuestros Hijos	27	Bacuf Abajo	Nuestra Sra. de las Mercedes	40	Nizao
San Antonio	34	La Destiladera	Anacaona	44	Santa Ana
Madres Unidas	34	Carrera de Palma	17 de Septiembre	30	Sabana Buey
Amantes del Progreso	20	Río Seco	Canela Mota	35	Catalina al Medio
José Gregorio	18	Romero			
Inquietudes Hogareñas	17	Bayacanes	<b>AZUA I</b>		
Padre Fantino	18	Guaranita Abajo	Fe, Esperanza y Caridad	23	Las Yayitas
Mujeres Trabajando Unidas	51	Pueblo Viejo	Amiama Gómez	18	Amiama Gómez
Buen Hogar	21	El Pinito, Pontón	Amas de Casa en Marcha	10	Amiama Gómez
Amantes del Progreso	33	Arenoso	San Rafael	32	Los Tramojos
Inmaculada Concepción	28	El Pinito-Sabaneta	La Esperanza	16	Los Negros
La Nueva Esperanza	34	El Ranchito-Río Verde	Las Mercedes	21	Villa Esperanza
			Ma. Trinidad Sánchez	20	Villa Esperanza
San Martín de Porres	30	Cahobete-Pimentel	La Altagracia	22	La Altagracia
			Salomé Ureña	25	Pueblo Viejo
<b>JARABACOA</b>			<b>AZUA II</b>		
Santa Ana	22	Barrio Venecia	Ma. Trinidad Sánchez	33	Tábara Arriba
Salomé Ureña	68	Estancita	San Antonio	40	Tábara Arriba
Mujeres en Desarrollo	20	Hato Viejo	La Nueva Unión	32	Los Jiriguaos
Salomé Ureña	13	Piedra Blanca	Nuestra Sra. de Fátima	19	Arroyo Guayabo
María Auxiliadora	33	La Guázara	La Altagracia	21	Guayacanal
Santa Ana	29	Limal	Paz y Progreso	18	Tábara Abajo
María Auxiliadora	33	Puente Yamí	El Desarrollo	43	Las Guanábanas
La Altagracia	22	Pedregal	El Milagroso	27	La Palmita
Las Mercedes	23	Sabaneta	Perpetuo Socorro	35	Hato Nuevo
Ma. Trinidad Sánchez	30	Corocitos	Amantes del Progreso	23	Los Toros
El Carmen	20	Buena Vista	Barro Arriba	25	Barro Arriba
La Esperanza	21	Pinar Quemado			
Las Mercedes	31	Paso Bajito, Abajo	<b>JIMANI</b>		
<b>CONSTANZA</b>			Bartolomé Adelante	42	Bartolomé
Nuestra Sra. del Carmen	23	La Cotorra	Ana Rosa Medina	46	Guayabal
Unión y Paz	34	El Río	Mamá Tingó	66	La Descubierta
Nuestra Sra. de los Angeles	23	El Río Abajo	La Esperanza	46	La Descubierta
María Auxiliadora	28	Paso Bajito	Ma. Trinidad Sánchez	39	La Descubierta
Santa Ana	25	La Sabina	El Progreso	25	Boca de Chavón
Amor y Progreso	32	Tireo	Juan Pablo Duarte	25	Jimaní Viejo
			Nuestra Sra. de las Mercedes	130	Postrer Río

REPUBLICA DOMINICANA  
DISTRIBUCION GEOGRAFICA DE LAS COMUNIDADES DONDE OPERA MUDE DOMINICANA



■ Areas de trabajo

ZONAS	No. de Grupos	No. de Socias
Norte	45	1,259
Sur	31	841
Frontera	8	419
<b>Total</b>	<b>84</b>	<b>2,519</b>

# Personal de MUDE Dominicana

**DIRECCION EJECUTIVA** : Luz María Abreu L., ..... Directora  
Jacqueline Santos M., ..... Secretaria

**DEPARTAMENTO DE ADMINISTRACION** : Mildred Alvarez, ..... Encargada  
Ramona Almont, ..... Contadora  
Rebeca Báez ..... Secretaria Recepcionista  
Ana Victoria Peña ..... Encargada Programa Apoyo Artesanal  
Mencía Abreu, ..... Auxiliar de Contabilidad  
María E. Flores ..... Encargada Tienda Artesanal  
Eduardo Rodríguez ..... Chofer  
Leocadia Capellán ..... Conserje

**DEPARTAMENTO DE PROMOCION Y DESARROLLO** : Elsa Alcántara ..... Encargada  
Eulalia Jiménez ..... Asistente  
Emilia Hernández ..... Asistente  
Dulce María Fajardo ..... Secretaria

#### Asesores Técnicos:

Andrés Vásquez Rincón ..... Asesor en Producción Agrícola y Crédito Rural  
Luz M. Meyreles ..... Asesora en Producción Pecuaria  
Saúl Fernández ..... Asesor en Mercadeo y Comercialización

#### Delegadas:

María Pichardo ..... Constanza  
Albania Zapata ..... Bonao  
Rosaura Gutiérrez ..... Jarabacoa  
Alcides Valdez ..... La Vega  
Milagros Sánchez ..... Ysura, Azua  
Quisqueya Lantigua ..... Azua  
Aracelis García ..... Baní  
Ligia V. Mancebo ..... Baní  
Milvia A. Vólquez ..... Jimaní

**DEPARTAMENTO DE COMUNICACION SOCIAL** : Miguelina Crespo ..... Encargada  
Gregorio Martes ..... Asistente

Fotos: -  
Organización de las Naciones Unidas (ONU)  
Tommy Jiménez  
Personal de MUDE

MUJERES EN DESARROLLO DOMINICANA, INC. (MUDE)  
Av. Máximo Gómez No. 70, Apartado Postal 325  
Santo Domingo, República Dominicana  
Teléfonos: 685-8111 - 14

Composición, Diagramación  
e Impresión, Editorial CENAPEC.  
Noviembre, 1983.